

تأثير الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام

في مدرسة الألسن سيدوارجا

بمختبر جامعي

مقدم لكلية التربية بسورابايا التابعة بجامعة سونن أمبيل

الإسلامية الحكومية للحصول على درجة S.Ag

في تعليم اللغة العربية



إعداد

سنتي تعمیر الأمة

رقم القيد : ٢٣٩٦٠٢١ : DO.

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

بكلية التربية سورابايا

٢٠٠٠

Ria Computer

PENGETIKAN - PENJILIDAN - PERCETAKAN  
Jl. Jemurwonosari Laba: 38 Wonocolo - Surabaya  
☎ (031) 8497316 - 8497656

الملحق : توصية المشرف

الشأن : مناقشة البحث

حضرة الاستاذ عميد كلية التربية بجامعة سونن

أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفتيش والبحث والتصحيح نرى أن البحث العلمي للطالبة:

الاسم : ستي تعمير الأمة

رقم : DO 2396021

الموضوع : تأثير الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في

مدرسة الألسن سيدوارجا

واف للشروط المطلوبة ومستعد لاشتراك المناقشة للحصول إلى دراجتس

١ (S.Ag) في كلية التربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

نرجو أن يتقدم هذا البحث العلمي في مجلس المناقشة في أقرب

الوقت ممكن، شكرا.

المشرف

  
الدكتور اندوس صالحا، الماجستير

رقم التوظيف :

## التصديق

لقد أجرت كلية التربية مناقشة هذا البحث العلمي أمام مجلس

المناقشة في :

اليوم : السبت

التاريخ : ٢٩ يوليو ٢٠٠٠

وقررت اللجنة بأن صاحبه ناجحة فإنها تستحق على درجة س-

١ (S.Ag) في تعليم اللغة العربية بكلية التربية سورابايا التابعة بجامعة سونن

امبيل الإسلامية الحكومية.

سورابايا،

العميد



الدكتور اندوس الحاج اتوار رشيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٣ ١٧٠ ١٥٠

لجنة المناقشة :

الرئيس : الدكتور أندوس صالحا، الماجستير ( )

الكاتبة : الدكتور أنداس تي نور علما ( )

المناقش الأول : الدكتور أندوس دامن هوري، الماجستير ( )

المناقش الثاني : الدكتور أندوس جواهر شمسوري ( )



# محتويات البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

موضوع البحث

توصية المشرف

التصديق

التمهيد

الشعار

الإهداء

محتويات البحث

قائمة الجداول

الباب الأول : المقدمة

١

١

١ . المدخل

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢ . تعريف المصطلحات في الموضوع

٥

٣ . أسباب اختيار الموضوع

٥

٤ . قضايا البحث

٢

٥ . أهداف البحث

٦

٦ . طريقة البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١٠

## ٧. خطة البحث

١٣

### الباب الثاني : الدراسة النظرية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١٣

#### ١. طرق تدريس اللغة العربية

١٣

(١) التعريف عن طرق تدريس اللغة العربية

١٤

(٢) أنواع طرق تدريس اللغة العربية

٢٤

#### ٢. مهارة الكلام

٢٤

(١) التعريف عن مهارة الكلام

٢٥

(٢) مجالات تدريس الكلام

٣١

(٣) اهداف مهارة الكلام

٣٢

(٤) طريقة التدريس لمهارة الكلام

٣٥

#### ٣. اثر طريقة تدريس اللغة العربية في تدريس الكلام

٣٧

### الباب الثالث : الدراسة الميدانية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣٧

#### ١. نظرة عن مدرسة الألسن :

٣٧

(١) موقعها الجغرافي

٣٧

(٢) تاريخ تاسيس مدرسة الألسن

٣٨

(٣) احوال الاساتيد في مدرسة الألسن

٤٠

(٤) المراحل الدراسية في مدرسة الألسن

٤٢

(٥) وسائل التعليم

٤٣

## ٢. تدريس الكلام

٤٤

(١) المواد لتدريس الكلام

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٤٥

(٢) اهداف تدريس الكلام

٤٧

(٣) الطريقة المتبعة في مدرسة الألسن

٤٨

(٤) تقويم تدريس الكلام

٦١

٣. تقديم البيانات وتحليلها

الباب الرابع : الخلاصة والتوصية

قائمة المراجع

ملحقات

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## قائمة الجداول

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- الجدول ١ : عن أحوال الأساتيد في مدرسة الألسن
- الجدول ٢ : عن عدد الطلبة في مدرسة الألسن
- الجدول ٣ : عن اجابة عينية البحث عن الطريقة المستخدمة في مدرسة الألسن
- الجدول ٤ : عن صنف الاجوبة بنسبة إلى المتوسط (المتغير  $x$ )
- الجدول ٥ : عن نجاح الطلبة في مهارة الكلام
- الجدول ٦ : عن صنف درجة بنسبة إلى المتوسط (المتغير  $y$ )
- الجدول ٧ : عن العلاقة بين متغير  $x$  (الطريقة المستخدمة في مدرسة الألسن) و متغير  $y$  (نجاح الطلبة في مهارة الكلام).
- الجدول ٨ : عن تكرر الإجابة عن أثر الطريقة المستخدمة (التوليفية) في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن (fo)
- الجدول ٩ : عن الجدول العملى لمعرفة  $x^2$  عن أثر الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

# الباب الأول

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id ١- المدخل

من المعلوم أن اللغة تتعلق بالحياة، بل قيل أن اللغة هي الحياة، هذا يدل على أن اللغة توجد من المجتمع. وهم يحتاجون إليها لسعادتهم في الحياة الاجتماعية.

واللغة العربية هي الكلمات التي يعبرها العرب عن أغراضهم.<sup>١</sup> وهي أفضل اللغات في العالم بالنسبة إلى القرآن المجيد والحديث الشريف اللذين اعتقد هما المسلمون كمصادر الشريعة الدينية الأصلية المكتوبة بالعربية. القرآن الكريم وحديث رسول الله ص.م دستور شريعة الإسلام وأساسها. لذا ينبغي علي المسلمين أن يدرسوا ويتعمقوا طوال حياتهم بجد ونشاط حتى يستطيعوا أن يؤدوا شريعة الإسلام بسماح.

اللغة العربية جهاز لدرس العلوم. إما العلوم الدينية كعلم الفقه وأصوله وعلوم التفسير وغيرها، لأن بين اللغة العربية والعلوم الدينية تلازما من نحو ما وتكاملا من نحو آخر. احدهما يفضى إلى

---

<sup>١</sup> الشيخ مصطفى العلابي، جامع الدروس العربي، الجزء الأول (بيروت: المكتبة العصرية ١٩٨٧)، ٧.



آخر ويقرود إليه، وتربط هذه اللغة بتلك العلوم - بالتوايط العضوى المتين -، وإما العلوم العامة كعلم الحساب والطب وما إلى ذلك. بمناسبة هذا علينا أن نتعلم هذه اللغة لفهم تلك العلوم المتنوعة ولتنفيذ شريعة الإسلام جيداً.

وفى لتعليم لابد وجود الطريقة الموافقة للوصول إلى غرض المكتوب. لأنها وسيلة لنقل العلوم والمعارف من المعلم إلى المتعلم. ولو كان المعلم عالماً غزارة المادة لا يكون التعليم سليماً إلا بها ولا سيما فى تعليم اللغة العربية التى تعتبر اللغة الأجنبيةة. إذا أرادت الباحثة أن تبحث "تأثير طريقة التعليم - الطريقة التوليفية - فى نجاح الطلبة لمهارة الكلام فى المدرسة" ألسن "بسيدوارجا".

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## ٢- تعريف المصطلحات فى الموضوع

خوفا من وقوع الخطأ فى مفهوم الموضوع، تشرح الباحثة

تعريف بعض المصطلحات فيما يلى :

- تأثير : مصدر من أثر يؤثر تأثير، ترك فى الشئ أثراً. ٢ والمراد

به فى هذا البحث هو ما تركه الطريقة التوليفية.

- الطريقة : الوسيلة التي تتبعها.<sup>٣</sup> والمراد بها هي الوسيلة التي تتبعها لوصول الأغراض.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- الطريقة التوليفية يقال بإندونيسيا الطريقة (Gado-Gado) لأنها طريقة تختلط فيها العناصر التي توجد في طريقتي المباشرة والقواعد والترجمة.<sup>٤</sup> وأريد بهذه الطريقة في هذا البحث بأنها طريقة متبعة في مدرسة الألسن في تدريس الكلام لوصول الأغراض المكتوبة. وهي طريقة جديدة مستفادة من إيجابيات الطرق الموجودة.

- نجاح : الظفر وإدراك الغاية.<sup>٥</sup> والمراد بالنجاح في هذه البحث بالنسبة إلى الهدف المكتوب في المنهج الدراسي الذي يستخدمه مدرسة الألسن.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الطالبة : هي صيغة الجمع والمفرد منه الطالب. هو الذي يطلب العلم. ويطلق عرفا على التلميذ في مرحلتي

<sup>٣</sup> محمد عطية الابراهيم، روح التربية والتعليم، دار احياء الكتب العربية، ٢٩٧.

<sup>٤</sup> إبراهيم من Segi : Sebuah Tinjauan dari segi Muljanto Sumardi, Pengajaran Bahasa Asing :

Methodologi, (Jakarta : Bulan Bintang, 1974), 37

<sup>٥</sup> إبراهيم ايس، عبد الحليم منتصر، المعجم الموسيقي، الجزء الثالث، ٩٠١.

التعليم الثانوية والعالية<sup>٦</sup> ويقصد به هنا جميع الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية بمدرسة الألسن  
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id  
 سيدوارجا.

مهارة الكلام : هي جملة إضافية. مهارة مصدر من مهريمهر مهارة، والمراد بها الاستطاعة. وأما الكلام فهو القول.<sup>٧</sup> ومهارة الكلام هي مهارة إيجابية تتطلب من المدارس أن ينتج الأصوات المعينة والأشكال النحوية.<sup>٨</sup> أما المراد بمهارة الكلام في هذا البحث فهي استطاعة الطلاب في نطق وتحدث باللغة المتعلمة - اللغة العربية - بصحيح.

مدرسة الألسن : المدرسة: الموضوع الذي يتعلم فيه الطلبة. الألسن : اسم المدرسة التي تقع بسيد وارجا وهي تخصص في تعليم اللغة العربية.  
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

<sup>٦</sup> نفس المرجع، ٥٦١

<sup>٧</sup> أنرجع السامف ، لويس مالوف ، العدد ، ٦٩٥ .

<sup>٨</sup> كمال ابن ابراهيم بادري ، التوجه في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، العدد الثالث ، ١٩٩٠ ، ١١ .

إذا، المراد بهذا الموضوع هو ما تركته الطريقة التوليفية في ادراك

غاية الطلبة لمهارتهم الكلامية بمدرسة الألسن سيدوارجا.

### ٣. أسباب اختيار الموضوع

أما الأسباب المؤدية إلى اختيار الموضوع فهي:

١. نظرا إلى أهمية الطريقة في عملية التعليم لأنها وسيلة لنقل العلوم والمعارف من المعلم إلى المتعلم. ومن الطبع أن فيها أثر كبير يؤثر إلى نجاح الطلبة من نحو ما والمعلم من نحو آخر. كذلك في تعليم اللغة تكون الطريقة عاملا مهما للوصول إلى الهدف المكتوب.

ب. نظرا إلى تعليم الكلام في اللغة الأجنبية. فالكلام يعتبر جزءا أساسيا في تعليم اللغة الأجنبية. لذا، لا شك من أن متعلمين اللغة الأجنبية يهدفون بالكلام تلك اللغة أول الهدف.

ج. تيقنت الباحثة أنه لم يكن هناك بحث جامعي يبحث هذا الموضوع.

### ٤. قضايا البحث

إذا نظرنا إلى هذا الموضوع فوجدنا كثيرا من المسائل التي تتعلق به. وكى لا يخرج البحث من الموضوع المكتوب السابق فينبغى أن تحدد المسائل الآتية :



١. ما هي الطريقة التوليفية التي تستخدمها مدرسة الألسن؟

٢. كيف نجاح الطلبة في مهارة الكلام بمدرسة الألسن؟

٣. هل تؤثر الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن؟

## ٥. أهداف البحث

بعد اختيار الموضوع وتحديد أهدافه فأرادت الباحثة بالأهداف الآتية:

١. معرفة الطريقة التوليفية التي تستخدمها مدرسة الألسن.
٢. معرفة نجاح الطلبة في مهارة الكلام.
٣. معرفة أثر الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## ٦. طريقة البحث

١. مجتمع البحث

هو جميع موضوع البحث وقد يتكون من الناس والأشياء والحيوانات والنبات والظواهر وقيمة التجربة والحوادث كمصادر الحقائق التي لها طبيعة خاصة في البحث.<sup>٩</sup>

---

Hermawan Wasito, *Pengantar Metodologi Penelitian* (Jakarta: PT. تيرجم من Gramedia Pustaka Utama, 1997), 49.

وأما المجتمع في هذا البحث فهو جميع التلاميذ والأساتذة بمدرسة الألسن. لأنه لا يمكن على الباحثة بحث جميع مجتمع البحث في عملية البحث، فتبحث بعضه الذي يستطيع نيابة على الجميع. هذا ما يسمى بالعينة.

#### ب. متغيرة البحث

إضافة إلى موضوع البحث فنقسم متغيرة البحث إلى قسمين : متغيرة مستقلة و متغيرة تابعة. أما متغيرة مستقلة فهي تأثيرا لطريقة التوليفية. وأما متغيرة تابعة فهي نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن.

#### ج. البيانات

تكون البيانات على البيانات الكيفية والبيانات الكمية. أما البيانات الكيفية في هذا البحث فهي البيانات عن : موقع المدرسة الجغرافي وتاريخ تأسيس مدرسة الألسن وأحوال الأساتذة والمراحل الدراسية ووسائل التعليم والمواد لتدريس الكلام وأهداف تدريس الكلام والطريقة المتبعة فيها وتقييم تدريس الكلام.

أما البيانات الكمية في هذا البحث فهي البيانات عن الطريقة المستخدمة في مدرسة الألسن ونجاح الطلبة في مهارتهم الكلامية.

د. طريقة جمع الحقائق

أما لجمع الحقائق فتقوم الباحثة في الميدان مباشرة وتستخدم الوسائل الكثيرة. هي : الملاحظة والمشاهدة، والمقابلة، الوثائق والاستبانة.

(١). الملاحظة والمشاهدة

المراد بها منهج لوصول او لحصول الحقائق والبيانات بطريقة مشاهدة ظواهر البحث وكتابتها بالترتيب.<sup>١٠</sup> في هذا البحث تستخدم الباحثة المشاهدة المباشرة أى الحضور إلى المدرسة مباشرة لجمع الحقائق.

(٢) المقابلة

تعتبر المقابلة أستبانة شفوية من خلال الباحثة تجتمع المعلومات

<sup>١٠</sup> يترجم من، Sutrisno Hadi, *Metodologi Research Jilid 2*, (Yogyakarta: Andi Offset,

1987), 136.

والبيانات شفويا من عينة البحث.<sup>١١</sup> وهي مهم جدا للحصول المعلومات. وفي الحقيقة أن المقابلة هي منهج لحصول الحقائق والبيانات بطريقة السؤال والجواب من جهة واحدة منظمة شفويا وتعتمد إلى أهداف البحث.

### (٣) الوثائق

المراد بها جمع البيانات عن الأشياء في صورة الملاحظة الكتابية مثل الكتب والمجلات ومجموعات الأوراق وهلم جرا.<sup>١٢</sup> والمراد بالوثائق هنا البيانات التي تؤخذ من المدرسة أو هي وثائق المدرسة التي تتعلق بالبحث.

١

### (٤) الاستبانات

تعتبر هذه الطريقة مقابلة كتابية.<sup>١٣</sup> بهذه الطريقة لاتقابل الباحثة مجتمع البحث أو العينة مباشرة لجمع الحقائق، ولكن يكفى لها بوسيلة الأسئلة المكتوبة التي لا بد إجابتها.

### هـ. طريقة تحليل البيانات

<sup>١١</sup> يتيمر حم من، *Prosedur Penelitian : suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1993), 126.

<sup>١٢</sup> المرجع السابق ، ١٢١.

<sup>١٣</sup> يتيمر حم من ، *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, 1994), 180.



في تنفيذ البحث تستخدم الباحثة طريقة البحث الكمي  
وهي طريقة البحث التي تستخدم الأرقام الإحصائية في  
تقديم البيانات وتحليلها.<sup>١٤</sup>

ولتكون الخطوة في هذا البحث ظاهرا فقررت الباحثة  
تحمين العدم (HO) فهو "عدم تأثير الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة  
لمهارة الكلام في مدرسة الألسن بسيدوارجا".

وفي تحليل هذا البحث تستخدم الباحثة قاعدة Chi Kwadrat  
(X<sup>2</sup>).<sup>١٥</sup>

$$X^2 = \sum \frac{(f_o - f_t)^2}{f_t}$$

$$\text{Chi Kwadrat} = X^2$$

f<sub>o</sub> = تكرر البيانات المأخوذة من عينة البحث

f<sub>t</sub> = التكرر المرجو من عينة البحث

## ٧. خطة البحث

قسمت الباحثة هذا البحث الجامعي إلى أربعة أبواب، ولكل

باب فصول، وهي :

---

<sup>١٤</sup>ترجم من Ibnu Hajar, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian Kwantitatif dalam Pendidikan*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada), 30.  
<sup>١٥</sup>يوخذ من، Anas Sudjana, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 1997), 353

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## ١. الباب الأول : المقدمة

١. المدخل
  ٢. تعريف المصطلحات في الموضوع
  ٣. أسباب اختيار الموضوع
  ٤. قضايا البحث
  ٥. أهداف البحث
  ٦. طريقة البحث
  ٧. خطة البحث
٢. الباب الثاني : الدراسة النظرية
١. طرق تدريس اللغة العربية :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## (١) التعريف عن طرق تدريس اللغة العربية

- (٢) أنواع طرق تدريس اللغة العربية
٢. مهارة الكلام :

- (أ) التعريف عن مهارة الكلام
- (ب) مجالات تدريس الكلام
- (ج) أهداف تدريس الكلام
- (د) طريقة تدريس الكلام

٣. أثر الطريقة في تدريس الكلام

#### ٤. الباب الثالث : الدراسة الميدانية

١. لمحة عن مدرسة الألسن :

(أ) موقعها الجغرافي

(ب) تاريخ تأسيس مدرسة الألسن

(ج) أحوال الأساتيد في مدرسة الألسن

(د) المراحل الدراسية في مدرسة الألسن.

(هـ) وسائل التعليم في مدرسة الألسن

٢. تدريس الكلام في مدرسة الألسن

(١) المواد لتدريس الكلام

(ب) أهداف تدريس الكلام

(ج) الطريقة المتبعة في تدريس الكلام

(د) تقويم تدريس الكلام

٣. تقديم البيانات وتحليلها.

#### ٥. الباب الرابع : الاختتام

١. الخلاصة

٢. التوصية

## الباب الثاني

### الدراسة النظرية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

#### ١ - طرق تدريس اللغة العربية

(أ) التعريف عن طرق تدريس اللغة العربية

الطرق جمع من الطريق. والطرائق جمع من الطريقة.<sup>١</sup>  
الطريقة هي الوسيلة التي نتبعها لتفهم التلاميذ أى درس من الدروس فى أية مادة من المواد. وهى الخطة التى نضعها لأنفسنا قبل أن ندخل حجرة الدراسة، ونعمل لتنفيذها فى تلك الحجرة بعد دخولها.<sup>٢</sup>

وقال الدكتور محمد كامل الناقه فى كتابه "تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى" أن الطريقة هى عبارة عن خطة عامة لاختيار وتنظيم وعرض المادة اللغوية، على أن تقوم هذه الخطة بحيث لا تتعارض من المدخل الذى تصدر عنه وتتبع منه. وبحيث يكون واضحاً أن المدخل شئ مبدئ والطريقة شئ إجرائي.<sup>٣</sup>

<sup>١</sup> لويس مألوف، المنجد فى اللغة والأعلام، (بيروت : دار المشرق، ١٩٨٦)، ٤٦٥

<sup>٢</sup> محمد العظيمة الأرانسي، روح التربية، دار احباء الكتب العربية، ٢٩٧

<sup>٣</sup> محمد كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، ١٩٨٥، ٤٦



وطريقة التدريس التي تبحثها الباحثة هنا هي الطريقة

الخاصة لتدريس اللغة العربية. فالمراد من ذلك إذا هو الخطة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المشروعة التي وضعها المعلم ويعمل لتنفيذها في تدريس الطلبة

الذين يتعلمون اللغة العربية.

(ب) أنواع طرق تدريس اللغة العربية

في تدريس اللغة عرفنا أنواع الطرق. وقد سجل بوروفيسور

حولى ١٥ طريقة، هي:

Mackey

١. الطريقة المباشرة (Direct Method)
٢. الطريقة الطبيعية (Natural Method)
٣. الطريقة السيكولوجية (Psychological Method)
٤. الطريقة الصوتية (Phonetic Method)
٥. طريقة القراءة (Reading Method)
٦. طريقة القواعد (Grammar Method)
٧. طريقة الترجمة (Translation Method)
٨. طريقة القواعد والترجمة (Grammar & Translation Method)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- ٩ . الطريقة التوليفية (Electic Method)
- ١٠ . طريقة الوحدة (Unit Method)
- ١١ . طريقة التحديد اللغوي (Language Control Method)
- ١٢ . طريقة المحاكاة والاستذكرة (Mim-Mem Method)
- ١٣ . طريقة النظرية العملية (Practise Theory Method)
- ١٤ . طريقة المساهمة (Cognate Method)
- ١٥ . طريقة المقارنة اللغتين (Dual Language Method)

من هذه الطرق المتنوعة أخذت الباحثة خمسة طرق -  
 الطريقة المباشرة، طريقة القواعد والترجمة، طريقة القراءة،  
 الطريقة السمعية الشفهية، والطريقة التوليفية - لأنها :  
 ا- الطرق العامة المستخدمة في تدريس اللغة.

ب- تبحث هذه الطرق أكثر من الطرق البقية في كتب طريقة  
 تعليم اللغة.

ج- الطرق الهامة، وأما الطرق البقية فهي الفروع منها.  
 أما خمس الطرائق العامة المستخدمة في تدريس اللغة الأجنبية  
 فهي :

١- طريقة القواعد والترجمة

هي أقدم الطرق في تعليم اللغة الأجنبية و يرجع اصلها إلى

قرن الخامس عشر ميلادي حينما كانت اللغة اللاتينية لغة

سائدة.<sup>٥</sup> وهي طريقة مستفاداة من اشترك الطريقتين، طريقة

القواعد وطريقة الترجمة.<sup>٦</sup> وتعتبر هذه الطريقة اتقان اللغة المكتوبة

هدفا رئيسيا وتتم كثيرا با المفردات لترجمة النصوص. وأكدت

الطريقة إلى أهمية النحو، وتعتمد لغة الدارس الأصلية وسيلة

التعليم.<sup>٧</sup>

(أ) اهدف هذه الطريقة

تهدف هذه الطريقة إلى تخريج الطلاب ذوي ثقافة عالية

وذوى قدرات عقلية كثيرة. ويكون ذلك بحفظ النصوص الأدبية

عالية المستوى وبحفظ المتون.<sup>٨</sup>

(ب) محاسن هذه الطريقة.<sup>٩</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- يتقن الدارسون عادة النحو والقواعد

<sup>٥</sup> انى فورواتى، مذكرة طرق التدريس اللغة الأجنبية، ١

<sup>٦</sup> يترجم من 'Tayar Yusuf' dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta, PT Raja Grafindo Persada, 1997), 1 71

<sup>٧</sup> انى فورواتى، مذكرة طرق التدريس اللغة الأجنبية، ٢

<sup>٨</sup> على نورى عبد الجليل واحمد زهرى، مذكرة طرق التدريس اللغة الأجنبية، سورابايا، معهد تعليم اللغة العربية

مسجد سونن امبيل الجامع، ٢٧

<sup>٩</sup> فورواتى، مذكرة، ٢

- يتقن بعض الدارسين الترجمة ومحاكاة الأساليب الأدبية

(ج) مساوى هذه الطريقة.<sup>١٠</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أنها ركزت على مهارة القراءة والكتابة وأهملت

لاستماع والكلام

- الاهتمام الكبير بالترجمة

- يجعل الطالب يفكر بلغة الأم

- طريقة التعليم تتم بصورة واعية دقيقة (في هذا بطاء)

٢- الطريقة المباشرة

أدى الهجوم على طريقة القواعد والترجمة إلى ظهور الطريقة

المباشرة. فقد كانت البحوث جارية والتجارب قائمة لإيجاد

طريقة يجعل الطلبة يشاركون في التدريس مشاركة فعالة بدلا عن

موقفهم السلبي الذي كانوا يقفونه عند تعلمهم بطريقة القواعد

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

والترجمة. فظهرت طريقة الشفهية التي تهدف إلى الاهتمام بتعليم

الكلام أولا قبل تعليم القراءة والترجمة. وظهرت أيضا الطريقة

الطبيعية التي تهدف إلى أن التعليم يجب أن يتم بنفس الكيفية التي تم

<sup>١٠</sup> الجليل، مذكرة، ٢٨



بها في تعلم اللغة الأم. ومن طريقتي الشفهية والطبيعية نتجت الطريقة المباشرة.<sup>١١</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

والطريقة المباشرة هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية التي تلزم المعلم والمتعلم استعمال اللغة الهدف مباشرة دون الاستعانة باللغة الأم، وإذا وجدت المفردات الصعوبة التي صعب على المتعلم فهمها فيشرحها المعلم باستعمال وسائل الإيضاح أو بالحركة أو بالصور وما إلى ذلك.<sup>١٢</sup>

(أ) أهدافها

تهدف هذه الطريقة إلى إكساب الطلاب القدرة على التفكير باللغة التي يتعلمها، سواء أكان ذلك في المحادثة أم في القراءة أم في الكتابة. ويتم ذلك بأن يكون استعمال اللغة استعمالا مباشرا بين المعلم والمتعلم دون لجوء إلى الترجمة. ولا بد من مدخل شفهي في تعليم جميع المهارات

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

<sup>١١</sup> كمال إبراهيم بدرى، مذكرة الطرق العامة في تدريس اللغة الأجنبية، جامعة الإمام محمد سعود الإسلامية،

<sup>١٢</sup> المرجع السابق، 153. Yusuf, Metodologi,

لشرح المفردات بالإيجاء والصور والأفعال والحركات في

ضوء المفردات التي يتعلمها الطالب.<sup>١٣</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(ب) محاسنها<sup>١٤</sup>

- أنها تبحث الحماس والنشاط
- تساعد الطلاب على الخلاص من الخوف
- إن الدراس يجد فرصة الاستماع للغة خارج الفصل

(ج) مساويئها<sup>١٥</sup>

- أحيانا قد يكسب الطلاب عدم الدقة في التعبير
- التعليم بالطريقة الطبيعية غير واقعي لأن الظروف ليست واحدة

- الطريقة المباشرة تتطلب مجهوداً كبيراً من المعلم وتمكنا

من اللغة الهدف ليكون مستعداً بكل المواقف. وهذا مبدأ

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

لا يتحقق أبداً.

٣- طريقة القراءة

<sup>١٣</sup> الجليل، مذكرة، ٣٢

<sup>١٤</sup> المرجع السابق

<sup>١٥</sup> المرجع السابق

بنسبة إلى اسمها تقصد هذه الطريقة لمدارس تهدف إلى

تدريس مهارة قراءة اللغة الأجنبية<sup>١٦</sup>. وهي طريقة التي تفضل

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

القراءة في عملية التعليم.

(أ) أهدافها<sup>١٧</sup>

- تكوين القدرة على قراءة اللغة الجديدة في سهولة
- الاستماع بالمقروء بغية أن يؤدي ذلك إلى إنتاج
- جمل صحيحة عند الكتابة وإجادة النطق عند الكلام.

(ب) محاسنها<sup>١٨</sup>

- تزيد هذه الطريقة من القدرة القرائية للطلاب
- نظام القراءة الموسعة يعطى الطلاب فرصة لتحصل
- بأنفسهم

- تقود الطالب إلى مزيد من الإطلاع في حضارة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وثقافة أهل اللغة الجديدة

(ج) عيوبها<sup>١٩</sup>

<sup>١٦</sup> Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing : Sebuah Tinjauan Dari Segi* يترجم من

*Metodologi*, (Jakarta : Bulan Bintang, 1974), 35

<sup>١٧</sup> الخليل، مذكر، ٢٩

<sup>١٨</sup> المرجع السابق، ٣١

<sup>١٩</sup> نفس المرجع

- إذا لم يلقى الطلاب توجيهها فإنهم يهتمون باللكم دون

### الكيف

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- ضعف الطلاب في مهارة استيعاب المسموع ومهارة

التكلم باللغة الجديدة

- مهارة القراءة وحدها لا تكفى لإجادة الاتصال

والمناقشة في موضوعات مختلفة فلا بد من وجود

سبل أخرى مكملته.

### ٤- الطريقة السمعية الشفهية

قد استفادة الطريقة السمعية الشفهية كثيرا من الطريقة

المباشرة بل يمكن أن يقال أنها تطور لها.<sup>٢٠</sup>

(أ) أهدافها<sup>٢١</sup>

- تهدف إلى تعليم المهارات اللغوية بهذا الترتيب :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الاستماع والكلام والقراءة والكتابة

- تهدف إلى تطوير فهم الطالب لاستيعاب حضارة أمة

غير أمته من خلال دراسة لغتها.

<sup>٢٠</sup> بادي، مذكرة، ١٤

<sup>٢١</sup> الجليل، مذكرة، ٣٤ و ٣٦

(ب) محاسنها<sup>٢٢</sup>

- يحقق الطالب نجاحا في فهم المسموع والطلاقة في الحديث  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- يتعود الطالب على استعمال اللغة الجديدة وعلى تطبيق ما يتعلم

- تساعد الطلاب على المشاركة الفعلية في حجرة الدراسة

- التردد الجماعي يساعد على إبعاد الخوف والخجل

(ج) مساويئها<sup>٢٣</sup>

- اهتمت بحاسة السمع وأهملت الحواس الأخرى

- إنهم يرددون من غير أن يدركوا المعنى مما يجعلهم يستعملونه في مواقف غير التي أعدت.

- إجراءات الحفظ تؤدي إلى الملل والسام  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أهملت النواحي الذهنية وركزت على النواحي الآلية.

## ٥- الطريقة التوليفية

<sup>٢٢</sup> نفس المرجع، ٣٦

<sup>٢٣</sup> نفس المرجع

في اللغة الفرنسية تسمى هذه الطريقة بطريقة *active*.

وهي طريقة تتركب من طريقة المباشرة وطريقة القواعد والترجمة. تعلم المهارات اللغوية بهذا الترتيب: الكلام، الكتابة، الفهم والقراءة. عملية التعليم في هذه الطريقة تتكون من القراءة الجهرية، المحاوراة والترجمة.<sup>٢٤</sup>

ولقد عرفت *Bumpass* الطريقة التوليفية أو الانتقائية بأنها في الحقيقة طريقة المعلم الخاصة التي يستفيد فيها من كل عناصر الطرق الأخرى التي يشعر أنها فعالة.<sup>٢٥</sup>

وسمى الدكتور صلاح عبد المجيد العربي بالطريقة المختارة. في هذه الطريقة يختار المعلم نقاط القوة من كل طريقة للتدريس تلائم النشاط اللغوي الذي يقوم به وتحقق استجابة المتعلمين واهتمامهم. وتعتمد كفاءة المدرس في تدريس الطريقة المختارة اعتمادا كلياً على مدى معرفة لنقاط الضعف والقوة في كل طريقة. واختياره نقاط القوة التي تساعد التلاميذ على تعلم النشاط اللغوي<sup>٢٦</sup>

<sup>٢٤</sup> يترجم من 94 *Parera, Linguistik*.

<sup>٢٥</sup> المرجع السابق، الناقدة، تعليم، ١٠٧.

<sup>٢٦</sup> صلاح عبد المجيد العربي، *تعلم اللغات الحية وتعليمها*، مكتبة لبنان، ٦٠.

## ٢- مهارة الكلام

## (أ) التعريف عن مهارة الكلام

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

مهارة مصدر من مهر - يمهر - مهارة. ومرادفها  
الاستطاعة. وأما الكلام فهو القول.<sup>٢٧</sup>

الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المعلم القدرة على  
استخدام الأصوات بالدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام  
ترتيب الجمل والكلمات<sup>٢٨</sup> والكلام هو المهارة الثانية بعد مهارة  
الاستماع في تدريس اللغة. هو جزء من التعبير الوظيفي من حيث  
منطوق به، لأن التعبير الوظيفي يشمل: المحادثة والمناقشة،  
وحكاية القصص والنوادر، والأخبار، وإلقاء الخطب، وإملاء  
التعليمات، وكتابة التقارير، والمذاكرات، والملخصات والنشرات  
والإعلانات وتحرير رسائل وما الى ذلك.<sup>٢٩</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

إذا، المراد بمهارة الكلام هي استطاعة متعلم اللغة بقول اللغة  
المتعلمة مع مراعاة استخدام الأصوات بالدقة والتمكن من الصيغ  
النحوية ونظام ترتيب الجمل والكلمات.

<sup>٢٧</sup> المرجع السابق، مؤلف، المنجد، ٦٩٥

<sup>٢٨</sup> أحمد عبد الله بشير، مذكرة تعليم الكلام (المحادثة)، ١

<sup>٢٩</sup> محمود علي السمان، التوجيه في اللغة العربية، (دار المعارف، ١٩٨٣)، ٢٤٤

## (ب) مجالات تدريس الكلام

على المعلم عند ما يريد تعليم الطلاب الكلام أن يختار مجالات عدة يدرّجهم فيها على الكلام ويضعهم في مواقف تساعدهم على التحدث والتعبير عن المواقف الذي هم فيه، وذلك كالآتي:<sup>٣٠</sup>

## ١- ماذا تفعل

رأيت امرأة عجوزة تحمل حقيبة وتريد أن تعبر شريعا مزدحما بالناس والسيارات.  
الجواب : أذهب إليها وأقول لها أريد أن أساعدك وأمسك المرأة من يدها وأقول لها إني أريد أن أساعدك.

## ٢- الحوار

يطلب المعلم من أحد الطلاب أن يسأل زميله عن أمر من الأمور. فيجيب زميله ثم يخبر الطالب الأول أساتذه بالجواب.

مثال : المعلم : إسأل زميلك عن عمل والده  
الطالب الأول : ماذا يفعل والدك ؟

<sup>٣٠</sup> فورواتي، مدكرة، (تدريس مهارة الكلام) ٢



الطالب الثاني : والدى يعمل ضابطا

الطالب الأول : والده يعمل ضابطا يا أستاذ.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣- ماذا تقول

وهو تدريب على التعبير الشفهي، يطلب من المدارس أن

يعبر عن موقف من المواقف التي قد يتعرض لها.

مثال : تريد أن تدعو صديقك ليتناول معك الشاي في

المتزل في الساعة السادسة مساءً بمناسبة نجاحك في

الامتحان.

الجواب : أرجو أن تتناول معي الشاي في منزلي في الساعة

السادسة مساءً بمناسبة نجاحي في الامتحان.

٤- أخبر جارك

وهو من التعبير عن النفس، فيخبر الطالب زميله ببعض

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المعلومات عنه وعن أسرته، وذلك بواسطة الإجابة عن

الأسئلة.

مثال : - كم أخاك ؟ وكم أختالك ؟

- ممن تتكون أسرتك ؟

- أين تعيش أسرتك ؟

- متى تناول الفطور؟
- أين ستقضى عطلة العيد؟
- ماذا يعمل والدك؟
- متى تعيد إلى القرية؟

## ٥- تخيل

وهو تدريب على تنمية التفكير والتخيل، وتقوية القدرة التعبيرية لدى الدراسين.

مثال : تخيل أنك مريض. وقد أصابك ألم شديد في معدتك فذهبت إلى الطبيب وسألك الأسئلة الآتية فكيف تجيبه؟

### الحل

### الطبيب

- بماذا تشعر؟
- متى شعرت بهذا الألم من قبل؟
- هل شعرت بهذا الألم من قبل؟
- ماذا تناولت أمس في العشاء؟
- هل تناولت ماء أو عصيرا باردا؟
- هل نمت في مكان برید؟
- أشعر بألم في معدتي
- شعرت بالألم أمس
- لا، لم أشعر بهذا الألم من قبل
- تناولت بعض السمك والحلوى
- تناولت لبنا باردا
- نعم، نمت خارج الغرفة

-هل تشعر بحرارة في جسمك -نعم، أشعر بحرارة شديدة

الآن؟

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## ٦- كوّن حوارا

وهو تدريب للدارسين على المحادثة وحسن التصرف في  
المواقف الحوارية التي قد تقابلهم في حياتهم، ويضطررون  
فيها إلى الكلام والمحادثة.

مثل : قابلت رجلا أجنبيا في قطار كان يزور بلدك لقضاء  
عطلة الربيع، تخيل حوارا بينك وبينه واستعن بالعناصر

التالية :

-شاطئ البحر

-الطقس

-المواصلات

-الفنادق

-البريد والهاتف

-الاسعار

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## ٧- تعبير مصور

وهو وسيلة لزيادة القدرة التعبيرية عند الدارسين وذلك  
بتقديم صورة لهم وفيها بعض المناظر، ثم تقدم لهم أسئلة  
يجيبون عليها. وبعد نهاية الأسئلة يمكنهم التحدث عما  
شاهدوه.

مثال : أولاً

انظر إلى الصورة جيداً ثم أجب عن الأسئلة إجابات

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

كاملة.

- ما اسم هذا المكان؟
- ما ذا يفعل الواقفون على الرصيف؟
- أين يصعد بعض المسافرين؟
- لماذا ينظر بعض الركاب من نوافذ القطار؟
- ماذا يحمل الحاملون إلى داخل القطار؟

ثانياً :

تحدث عما تشاهده في الصورة.

٨- تلخيص النص

يستمعون الدارسون إلى النص. ويسمح لهم فقط بتدوين

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

بعض النقاط، وبعد انتهاء النص يختار المعلم من الدارسين

من يلخص ما سمعه شفهيًا.

٩- التعبير الحر

وهنا يقرأ الطالب عبارة من الكتاب، ثم يقول طالب آخر

موافق أو غير موافق مع التعليق.

مثال : - يجب أن يكون المسلمين جيش قوي في هذا

العصر

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- كثرة الحكومات والدول الإسلامية تؤدي إلى قوة

المسلمين

الحل : - أوافق لأن ذلك يؤدي إلى انتصار المسلمين

واستعادة البلاد الإسلامية التي سببت منهم

- لا أوافق لأن ذلك يؤدي إلى اختلاف المسلمين

وضعف قوتهم.

١٠ - التحدث في موضوع مع الاستعانة بالإجابة:

تقدم الأسئلة للدارسين يجيبون عليها إجابات متصلة تكون

موضوعا متكاملا مترابط الأجزاء.

مثال : تريد أن تذهب في رحلة إلى بلد أجنبي. تحدث في

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ذلك الموضوع مستعينا بالإجابة عن الأسئلة التالية.

١ . ما البلد الذي ستذهب إليه ؟

٢ . لماذا تريد أن تذهب إلى هناك ؟

٣ . كم يوما ستقضيها في ذلك البلد ؟

٤ . الأشياء التي ستأخذها معك

٥. كيف ستسافر إلى هناك؟

٦. أين ستسكن؟

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٧. متى تعود من ذلك البلد؟

(ج) أهداف تدريس الكلام

تضم أهداف تدريس الكلام ما يلي:<sup>٣١</sup>

١. تسجيع التلاميذ على الصراحة في القول
٢. إعادتهم على تفهم أدب الأصغاء وأدب الحديث وأدب النقد
٣. تدريبهم على سرعة الإجابة وصوابها والقدرة على الارتجال
٤. تعويدهم سلامة النطق
٥. تدريبهم على التمثيل

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ومن أهم الأهداف التي يصبو إليها مدرس اللغة أثناء

تدريس مهارة الكلام (التعبير الشفهي) هو أن يصل بالدارس إلى مستوى معقول من الطلاقة أى القدرة على التعبير بصورة مفهومة سليمة دون تلغثم أو تردد.<sup>٣٢</sup>

<sup>٣١</sup> غابد توحيف الهاشمي، المردد العلمى لمدرس اللغة العربية، (بيروت، مؤسسة الرسالة، ١٩٨٧)، ٢٧٨

<sup>٣٢</sup> محمد عبد الخالق، اختبارات اللغة، (الرياض، جامعة الملك سعود) ١٦٧

## (د) طريقة تدريس الكلام

بعد ملاحظة الفصل الأول - عن طرق تدريس اللغة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

العربية- فترى الباحثة أن يمكن استخدام طريقة المباشرة وطريقة السمعية الشفهية وطريقة التوليفية في تدريس الكلام. لأن طريقة المباشرة و السمعية الشفهية تعتمدان إلى أهمية قصوى للجانب الشفهي من اللغة. أما الطريقة التوليفية فلأنها مناسبة بأي الأحوال والظروف الدراسية ويعتبر فيه تدريس الكلام.

وينبغي أن يبذل جهد كبير ومدرّوس لإثارة رغبة التلاميذ في الكلام والمناقشة وميلهم للقيام بأنواع الاتصال الشفوي المختلفة كما ينبغي أن تعرف الأساليب والطرق التي ينبغي الاستعانة بها في مساعدة التلاميذ على تنمية قدراتهم في هذا النشاط اللغوي وعلى تجويد مهارتهم. والقواعد التي تحكم هذه الطرق والأساليب هي أن التلاميذ لا يمكن أن يتعلموا الكلام دون أن يتكلموا.<sup>٣٣</sup>

<sup>٣٣</sup> فتحي على يونس، محمود كامل الناقة، على أحمد مذكور، أساسيات تعليم اللغة العربية، (القاهرة: دار

ولتعليم دروس المحادثة يجب على المعلم إتباع الطريقة

الآتية:<sup>٣٤</sup>

١- يختار المدرس موضوعا ملائما لدارك التلاميذ. شائقا مناسباً  
لسنهم.

٢- ينتقى المدرس الألفاظ والعبارات التي تناسب معلوماتهم  
ومعارفهم في اللغة ويعين الكلمات الصعبة ويكتبها على  
السطور.

٣- يحضر المعلم كل وسائل الإيضاح التي تساعد على نجاح  
الدرس. ويجب ان يكون ماهرا في استخدامها وإفادة  
التلاميذ بها.

٤- إذا كان التلاميذ مبتدئين يجب أن يقرن المدرس كلمات

بالإشارة والعمل، كى يمثل المعنى. ثم يطلب من التلاميذ  
محاكتهم، فمثلا إذا قال : "أنا أفتح الكتاب" أشار إلى نفسه  
عند ما يقول "أنا" ثم يفتح الكتاب عند قوله "الكتاب" ثم  
يدعو تلميذا ويطلب بالتعبير عما فعل. وإذا أخطأ في

<sup>٣٤</sup> مختار يحيى و نصرالدين، فن التربية الجزء الثانى ٥٨.



التعبير، أو الإشارة، طلب من التلاميذ إصلاح خطئه. ثم يدعو ثانيا وثالثا وهكذا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥- إذا كان التلاميذ يعرفون من اللغة ما يمكنهم من تركيب

جمل قصيرة على المدرس أن يمثل أمامهم المعاني بالإشارات والأعمال ويدعوهم إلى التعبير عنها بعبارات تدل على ما يعمله. كان يمسك بمبرة (السكين) ويقول "ماذا بيدي؟" ويختار أحد التلاميذ للإجابة، ولا يقبل منه من الكلام إلا ما كان مر كبا مفيدا. فيجيب "بيدك مبرة" ثم يفتحها ويرى بها القلم ثم يقفلها ويضعها على المكتب. وفي كل حال يطالب التلاميذ بالتعبير عن أفعاله بعبارات من عندهم. ويصلح ما بها من الأخطاء.

٦- إذا تقدم التلاميذ في اللغة على المدرس أن يأتيهم بأشياء

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ويعرضها عليهم، ليتناولوها بأيديهم ويختبروها بحواسهم. ثم يطالبهم بذكر أوصافها الظاهرة أولا ثم يتدرج بهم في كشف خواصها. ويسأل الأسئلة التي تشد عقولهم وتفتق أذهانهم حتى تنطلق ألسنتهم بالكلام.

٧- وفي نهاية كل درس على المدرس أن يسألهم أسئلة تطبيقية

فيما سبق بحيث تستدعي الإجابة في جمل تامة.  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٨- ثم يأمر المدرس التلاميذ بإخراج كراسة الأعمال. وكتابة ما

دون على السبورة من الكلمات والاصطلاحات الجديدة.

ليراجعه التلاميذ في منازلهم. ولتخترهم فيه في خصلة المحادثة

التالية أو في أى وقت مناسب.

٣- أثر الطريقة في تدريس الكلام

الطريقة من أهم الموضوعات في التربية وهي الأساس الذي تبنى

عليه مهنة التدريس ويتوقف النجاح في الدراسة. ولطريقة التدريس أثر

كبير في التعليم وبها تحسن النتيجة ولا تحسن، وعليها يتوقف نجاح

المدرس أو إخفاقه. فكثيرا ما يكون عالما غزير المادة ولكنه قد يخفق في

التدريس لأنه لا يجد الطريقة التي بها يصل إلى عقول التلاميذ.<sup>٣٥</sup>  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ونجاح استخدام اية الطريقة يتعلق بتخطيط المواد اللغوية التي

ستعلمها المعلم، ولا بد للمادة انتقائها قبل الدراسة بمراعاة إلى أهداف

تدريس اللغة، مهارة الطلاب قبل الدراسة وبعدها والوقت الذي يعده

للدراسة. وكذلك في تنظيم المواد اللغوية المدروسة لا بد مراعاتها إلى :

<sup>٣٥</sup> ابراشي، روح، ٢٦٧

إختيار (seleksi) أو انتقاء المواد وتدرجها (gradasi) وتقديمها (presentasi) وإعادتها (repetisi).<sup>٣٦</sup>

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

بالإضافة إلى ما سبق أعرف أن للطريقة أثر في تدريس الكلام

الذى هو واحد من المهارة اللغوية الأربع في تدريس اللغة. وبطبع،

مازال المدرس الماهر في طريقته يعين نجاح الدراسة لأنه صاحب الحظ

الأوفر فيه.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## الباب الثالث

### الدراسة الميدانية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

#### ١- لمحة عن مدرسة الألسن

##### أ- موقعها الجغرافي

تقع مدرسة الألسن في شارع ماجن سونجكونو رقم ٥. والمدرسة عبارة عن البيت أصلاً ثم يطرأ عليه التعديد والترميم حتى أصبحت المدرسة بفصول وإدارة. المدرسة تقع على مقربة من الشارع الرئيس الذي يؤدي إلى مدينة مالانج جنوباً وإلى مدينة سورابايا شمالاً. وهي على موقعها الاستراتيجي حالياً تمثل نقطة يمكن أن يقصد إليها من كل اتجاه بسهولة.

##### ب- تاريخ تأسيس مدرسة الألسن

تأسست هذه المدرسة بسيد وارجا يعون الله في تاريخ ٢ مارس

١٩٨٩. وبدأت المدرسة نشاطها العملية رسمياً وفتحت بابها لقبول الطلاب إليها ذلك اليوم. وكان الحاج محمد ناصر بن عبد الرحمن مؤسسها وأول مديرها ولم يزل حتى الآن.

والحمد لله، أنضم إليها لأول وهلة عدد من الطلاب المستجدين  
 رغبة في تعلم اللغة العربية. لقد شهدت المدرسة تزايد عدد  
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id  
 الطلاب من فينة إلى فينة أخرى يأتون من مختلف الديار. حرصا  
 على اتقانها استماعا وكلاما وقراءة وكتابة.

ولتأسيس المدرسة آنفة الذكر أهداف أوجزها في النقاط التالية.

- ١- بث اللغة العربية وثقافتها في أوسط المسلمين
- ٢- تزويد المتعلمين المهارات اللغوية بصورة متكاملة
- ٣- بحث ودراسات أيسر السبيل لتعليم اللغة العربية لغير أهلها  
 وذلك بعقد الندوات والبحوث.
- ٤- إعداد المتعلمين ذوى قدرة عالية في مستوى الأداء وفي  
 مستوى التربوى التعليمى.

ج- أحوال الأساتيد في مدرسة الألسن

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id  
 الأستاذ ركن مهم من أركان التربية، ودوره مهم جدا في تنمية  
 اللغة العربية، لذا تكون كفاءة الأستاذ من امر مهم هنا. وفي هذه  
 المدرسة كانت قدرة الأساتيد ممتازة وكافية لأنهم ماهرون في  
 طريقة التدريس ومسيطرون المواد الدراسية.  
 وفيما يلي القائمة لأساتيد مدرسة الألسن.

## الجدول

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

## حال الأساتيد في مدرسة الألسن سيدوارجا

الخلفية التربية	أسماء الأساتيد	رقم
متخرج من كلية الأدب بالجامعة الإسلامية الحكومية سونن امبيل سورابايا - الجامعة مالك السعود بمكة	الدكتور اندوس محمد ناصر بن عبد الرحمن	١
متخرج من معهد العلوم الإسلامية العربية (LIPIA) جاكرتا	محمد أمين الدين	٢
متخرج من كلية الأدب التابعة لجامعة سونن امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا	زين الدين	٣
متخرج من كلية الأدب التابعة لجامعة سونن امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا	محمد بوديانا	٤
متخرج من كلية الأدب التابعة	نور خالص	٥

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا		
متخرج من كلية التربية التابعة لجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا	أحمد مزكى	٦
متخرج من كلية التربية التابعة لجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا	محمد حنفى	٧
متخرج من كلية التربية التابعة لجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا	محمد طاهر	٨

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

### د- المراحل الدراسية في مدرسة الألسن

لهذه المدرسة ست مراحل أو مستويات ويبنى تصنيف هذه المراحل على اختلاف قدرات الطلاب اللغوية و المعرفية. كانت المدرسة تفتح بالقبول وتسجيل الطلاب الجديد في كل أربعة أشهر.

وهي تسير على عقد الامتحان التحصيلي في نهاية العام الدراسي مرة في كل أربعة أشهر أيضا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أما المستوية الدراسية في مدرسة الألسن فهي :

### (١) المستوى الأول

خصص هذا المستوى للطلاب ذي القدرة الدنوية ونقطة الاهتمام في هذا المستوى هو الاستماع والكلام أو المحادثة. وهذا أساس على المواد الدراسية التي يلقيها الأستاذ.

### (٢) المستوى الثاني

وهذا المستوى للطلاب الذين ينجحون من المستوى الأول، هم الذين يستطيعون أن يتكلموا باللغة العربية طلاقة. ونقطة الاهتمام في هذا المستوى القراءة. وهذا أساس على المواد الدراسية التي يلقيها الأستاذ.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

### (٣) المستوى الثالث

على الطلبة في هذا المستوى أن يقدروا المحدثه بالطلاقة والسلامة عن قواعد اللغة العربية. وفي هذا المستوى لا يلقي الأستاذ مادة القصة المسموعة كما في المستويين السابقين بل القراءة الصحيحة مع الفهم بصورة إليها.



## (٤) المستوى الرابع

في هذا المستوى درس الطلاب مهارة الكتابة و تدر بتها

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

كإنشاء الرسالة وغيرها في اللغة العربية و بجانب ذلك

توجد مادة القراءة كما سبق.

## (٥) المستوى الخامس

كانت نقطة الاهتمام في هذا المستوى في مهارتين. القراءة

والكتابة كما سبق ولكن المادة أصعب.

## (٦) المستوى السادس

هذا المستوى الأخير، والأستاذ في هذا المستوى يلقي درس

القراءة والكتابة ولكن نقطة الاهتمام فيه هو تعليم الثقافة

الدينية عن القراءة السابقة، مثل : عن القراءة وعلومها،

والحديث وعلومه، وهلم جرا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

هـ - وسائل التعليم في مدرسة الألسن

الوسائل التعليمية هي وسائل اتصال تستخدم في ميادين

التعليم المختلفة، وتعتبر من العناصر الأساسية في عملية الاتصال في حفل

التعليم، كما يمكن القول بأن الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها

المعلم لتحسين عملية التعليم و توضيح معاني الكلمات و شرح الأفكار و تدريب التلاميذ على المهارات و إكسابهم العادات و الاتجاهات و القيم.<sup>١</sup>  
 أما الوسائل التعليمية الموجودة في مدرسة الألسن فهي:  
 البناء، الفصول، الإدارة، المكاتب و الكراسي، وسائل الإيضاح، الكتب العربية، الشريط و ما إلى ذلك الذي يساعد عملية التعليم مباشرة. و بجانب ذلك توجد فيها الوسائل الأخرى التي تساعد عملية التعليم غير مباشرة و هي فناء المدرسة، البستان، مكان خاص لموقف الدرجات و الجوالات و نظام المدرسة.

## ٢- تدريس الكلام في مدرسة الألسن

### ١- المواد لتدريس الكلام

لا شك من أن المادة إحدى العوامل الهامة في عملية التعليم. و كذلك في تدريس الكلام لأنه لا يتم التدريس بعدمها. بل لا يكون التدريس بدون المادة.

أما المواد في تدريس الكلام عند مدرسة الألسن فتتكون من الحوار و النص السردي . و قال مدير هذه المدرسة الأستاذ محمد ناصر بن عبد الرحمن أن في الحوار محاسن، منها :

<sup>١</sup> محمد أحمد سليم، الرسائل التعليمية، معهد التعليم الإسلامي، ١٩٨٧، ١

١. وجود تركيب جديد في كل موضوع الحوار الجديد

ب. وجود مفردات جديدة في كل موضوع الحوار الجديد

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ج. وجود ثقافة جديدة في كل موضوع الحوار الجديد

لهذا، كانت المدرسة تفضل الحوار من النص السردي في

تدريس الكلام ولكن الآن - بعد قيام الأساتيد بتقويم هذه

المادة - يعلم النص السردى أكثر من الحوار لأنهم يرون أن

الطلاب يشعرون بالسأم والملل ولا يكون التدريس مشوقا

جذابا.

أما النص السردى فرأى الأستاذ ناصر أنه متنوع في

عمليته، ويمكن تقديمه عن طريقة تقدم الطلاب إلى الأمام أو عن

طريق القراءة والمناقشة. وأن يكون هذا التنوع متبادلا في عملية

التدريس حتى يشعر الطلاب بالتشويق والجاذبية.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

لهذه المواد الدراسية يأخذ الأساتيد في مدرسة الألسن من

كتاب العربية الناشئين من جزء ١ إلى ٦، وكتاب العربية الحياة

وكتاب القراءة الميسرة.

## ب- أهداف تدريس الكلام

الأهداف التي لا بد وصولها في تدريس الكلام في هذه المدرسة مختلفة تتعلق بالمستوى الدراسي. لذا لكل مستوى هدف خاص، وهي :

### (١) المستوى الأول

هو مستوى إبتدائي. خصص هذا المستوى للطلاب الجدد ذي القدرة اللغوية الدنوية. ولبداية تدريس الكلام أولى الأغراض الذي لا بد استيعابه هو الحديث باللغة العربية بالطلاقة والسلامة. ونقطة الاهتمام في هذا المستوى إذن - تشجيع الطلاب وتعويدهم إجادة النطق وطلاقة اللسان.

### (٢) المستوى الثاني

كما ذكر في السابق إن هذا المستوى لمن ينجح من المستوى الأول، وأولى الأهداف الذي لا بد أن يقدره الطلبة في هذا المستوى هو القراءة الصحيحة. ومن الطبع انه ليس هذا الهدف فحسب الذي لا بد وصوله الطلبة. بل كذاك يجب الاهتمام بالهدف الأول.

### (٣) المستوى الثالث

على الطلبة في هذا المستوى أن يقدرُوا قواعد اللغة العربية. ومن الطبع أنه لا يجوز الإهمال بالهدفين السابقين، ولكن لو كانت القواعد إحدى الأهداف في تدريس الكلام فإنها لا تعلم كثيرا ولا يتطلب الطلبة استيعابها بدقة، وإنما هي آلة تساعد الطلبة في التحدث بصحيح وطلاقة.

#### (٤) المستوى الرابع

وأما الهدف المنشور في هذا المستوى فهو دروس العلوم الإسلامية. فقرأ الطلبة كتب التفسير والأخلاق والفقه وما إلى ذلك من الكتب التي لا تستخدم في المستويات السابقة ( العربية للناشئين والعربية الحياة والقراءة الميسرة). ونقطة الاهتمام هي مطالعة هذه الكتب ويتكلم عما فيها.

#### ٥-٦ المستوى الخامس والسادس

تعتبر هاتان المرحلتان مرحلتين المتقدمتين. لأنها تخصص

لمن ينجح من المستويات السابقة. ونقطة الاهتمام في هاتين المرحلتين الأخيرتين هي تعمق الكتب المدروسة في المستوى الرابع بالمطالعة والمناقشة عما فيها بكل الإطلاع.

## ج- الطريقة المتبعة في تدريس الكلام

تستخدم مدرسة الألسن الطريقة التوليفية (الانتقائية) في عملية تدريس اللغة العربية - لجميع المهارات الأربع- وكذلك في تدريس الكلام فالطريقة التوليفية هي الطريقة المتبعة فيها. وذلك لاعتقادها بأن الأفضل في التدريس هو الاستفادة من جميع محاسن كل طريقة من الطرائق الموجودة بدلا من التعصب والولاء لطريقة واحدة دون الالتفات إلى طرائق أخرى.

وتستخدم مدرسة الألسن الطريقة التوليفية (الانتقائية)

مراعاة ما يأتي :

- ١- بالنسبة للأحوال والظروف الموجودة في حجرة الدراسة: أن تكون الطريقة موافقة بأحوال التلاميذ، قائمة على رغبة الطلبة للتعلم فيها. وإلا يكون التعليم مملا تمام الملل ولا مشوقا تمام التشويق.
- ٢- بالنسبة لمختلف خبرة المعلم ومعرفته ومهارته في طريقة التدريس: أن تكون هذه الطريقة التوليفية ملائمة لجميع المعلم لأن بها يستطيع المعلم أن يختار أحسن الطريقة من عنده.

٣- بالنسبة لشهية المعلم: وأن تكون هذه الشهية لا يخرج من الغرض المكتوب.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

### د- تقويم تدريس الكلام

لاشك من أن التقويم شئ لازم ومهم في عملية التدريس ، لأنه محتاج لمعرفة نجاح عملية التدريس، إما بنجاح المعلم في التعليم أم نجاح الطلبة في التعلم ونجاح كل ما يتعلق بعملية التدريس. وكذلك لمعرفة فشل عملية التدريس، إما فشل المعلم أم الطلبة وفشل كل ما يتعلق بعملية التدريس. لذا، أقامت مدرسة الألسن بالتقويم في كل شهرين لمعرفة نجاح الطلبة في مهارتهم الكلامية أو فشلهم.

أما إجراءات التقويم لهذه المهارة فتكون فرديا في حين واحد وجماعيا في حين آخر.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

### ٣. تقديم البيانات وتحليلها

كان تقديم البيانات وتحليلها شئ هام ، لأنه يقرر الى كمال البحث او نقصه. وقدمته الباحثة في هذا الفصل ليصل الى كمال البحث.

أما عدد الطلبة في مدرسة الألسن كمجتمع البحث ١٠٠

طالباً نأ أخذت الباحثة عينة البحث ٣٠ ٪ منه

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

$$\text{إذ } 30 = \frac{100 \times 30}{100} \text{ طالباً}$$

## الجدول ٢

عن عدد الطلبة في مدرسة الألسن

العينة	العدد	المستوى	رقم
٨	٢٥	١	١
٧	٢٣	٢	٢
٧	٢٢	٣	٣
٤	١٥	٤	٤
٤	١٥	٥	٥
٣٠	١٠٠		الجملة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

لمعرفة آراء الطلبة عن الطريقة المستخدمة في تدريس اللغة

العربية - مهارة الكلام - في رسة الألسن تستخدم الباحثة الاستبانات.

ولهذه الاستبانات درجة خاصة ، وهى :

لاختيار (أ) = ٤

لاختيار (ب) = ٣



لاختيار (ج) = ٢

وفيما يلي البيانات التي حصلت عليها الباحثة من عينة البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

### الجدول ٣

إجابة عينة البحث عن الطريقة المستخدمة في مدرسة الألسن

الجملة	الأجوبة			رقم
	ج	ب	ا	
٥١	٢ x ٢	٣ x ٥	٤ x ٨	١
٥٥		٣ x ٥	٤ x ١٠	٢
٤٦	٢ x ٤	٣ x ٦	٤ x ٥	٣
٥٠	٢ x ٣	٣ x ٤	٤ x ٨	٤
٤٨	٢ x ٤	٣ x ٤	٤ x ٧	٥
٥٠	٢ x ٣	٣ x ٤	٤ x ٨	٦
٤٧	٢ x ٤	٣ x ٥	٤ x ٦	٧
٥٦		٣ x ٤	٤ x ١١	٨
٤٨	٢ x ٥	٣ x ٢	٤ x ٨	٩
٤٨	٢ x ٢	٣ x ٨	٤ x ٥	١٠
٥١	٢ x ٢	٣ x ٥	٤ x ٨	١١
٤٧	٢ x ٤	٣ x ٥	٤ x ٦	١٢
٥٥		٣ x ٥	٤ x ١٠	١٣
٤٦	٢ x ٥	٣ x ٤	٤ x ٦	١٤
٥٦	٢ x ١	٣ x ٦	٤ x ٨	١٥
٤٦	٢ x ٤	٣ x ٦	٤ x ٥	١٦
٥٧		٣ x ٣	٤ x ١٢	١٧

٤٦	٢٨٥	٣٨٤	٤٨٦	١٨
٥١	٢٨٣	٣٨٣	٤٨٩	١٩
٤٨	٢٨٣	٣٨٦	٤٨٦	٢٠
٤٦	٢٨٤	٣٨٦	٤٨٥	٢١
٥٦	٢٨١	٣٨٦	٤٨٨	٢٢
٤٤	٢٨٤	٣٨٨	٤٨٣	٢٣
٥٥		٣٨٥	٤٨١٠	٢٤
٤٢	٢٨٨	٣٨٢	٤٨٥	٢٥
٥٦	٢٨٢	٣٨	٤٨١٣	٢٦
٤٥	٢٨٥	٣٨٥	٤٨٥	٢٧
٤٢	٢٨٨	٣٨٢	٤٨٥	٢٨
٥٧		٣٨٣	٤٨١٢	٢٩
٥٦	٢٨٢	٣٨٤	٤٨٩	٣٠
١٤٨٩				

وبعد معرفة الجسلة من أجوبة عينة البحث، فتقرر البيا حثة

منوسط اتفریق هذه الأجوبة. أهي تعتبر صنفا إيجابيا (kategorori ١) ام صنفا سلبيا (- kategorori).

أما المتوسط من هذه الأجوبة فهى :

$$M_1 = \frac{\sum X}{N} = \frac{1489}{30} = 49.6$$

والان ، تفرق الباحثة معتمدة على المتوسط


:(٤٩,٦)

## الجدول ٤

صنف الاجوبة بنسبة إلى المتوسط (Mean)

(-)	(+)	الدرجة	رقم
	+	٥١	١
	+	٥٥	٢
-		٤٦	٣
	+	٥٠	٤
-		٤٨	٥
	+	٥٠	٦
-		٤٧	٧
	+	٥٦	٨
-		٤٨	٩
-		٤٨	١٠
	+	٥١	١١
-		٤٧	١٢
	+	٥٥	١٣
-		٤٦	١٤
	+	٥٦	١٥
-		٤٦	١٦
	+	٥٧	١٧
-		٤٦	١٨
	+	٥١	١٩
-		٤٨	٢٠
-		٤٦	٢١
	+	٥٦	٢٢
-		٤٤	٢٣

	+	٥٥	٢٤
-		٤٢	٢٥
	+	٥٦	٢٦
		٤٥	٢٧
-		٤٢	٢٨
	+	٥٧	٢٩
	+	٥٦	٣٠

والجدول الآتي  البيانات التي تدل على نجاح الطلبة

في مهارة الكلام. وهي محصورة من الاختبار:

### الجدول ٥

عن نجاح الطلبة في مهارة الكلام

الدرجة	عينة البحث	رقم
٨	X	١
٧	X	٢
٨	X	٣
٨	X	٤
٨	X	٥
٨	X	٦
٨	X	٧
٦	X	٨
٨	X	٩
٨	X	١٠
٧	X	١١
	X	

٨	X	١٢
٨	X	١٣
٨	X	١٤
٧	X	١٥
٨	X	١٦
٧	X	١٧
٨	X	١٨
٧	X	١٩
٨	X	٢٠
٧	X	٢١
٨	X	٢٢
٨	X	٢٣
٨	X	٢٤
٧	X	٢٥
٧	X	٢٦
٨	X	٢٧
٨	X	٢٨
٨	X	٢٩
٧	X	٣٠
٢٢٩		

بعد ذلك تقرر البيا حثة التوسط (Mean)، وهي :

$$M_y = \frac{\sum Y}{N} = \frac{229}{30} = 7,6$$

والان ، تفرق الباحثة معتمدة على المتوسط (٧،٦):

### الجدول ٦

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

صنف الدرجية بنسبة إلى المتوسط (Mean)

رقم	الدرجة	(+)	(-)
١	٨	+	
٢	٧		-
٣	٨	+	
٤	٨	+	
٥	٨	+	
٦	٨	+	
٧	٨	+	
٨	٦		-
٩	٨	+	
١٠	٨	+	
١١	٧		-
١٢	٨	+	
١٣	٨	+	
١٤	٨	+	
١٥	٧		-
١٦	٨	+	
١٧	٧		-
١٨	٨	+	
١٩	٧		-
٢٠	٨	+	
٢١	٧		-

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

	+	٨	٢٢
	+	٨	٢٣
	+	٨	٢٤
-		٧	٢٥
-		٧	٢٦
	+	٨	٢٧
	+	٨	٢٨
	+	٨	٢٩
-		٧	٣٠

### الجدول ٧

العلاقة بين متغير  $x$  (الطريقة المستخدمة في مدرسة الألسن) ومتغير  $y$  (نجاح الطلبة في مهارة الكلام).

Y	X	رقم
+	+	١
-	+	٢
+	+	٤
+	-	٥
+	+	٦
+	-	٧
-	+	٨
+	-	٩
+	-	١٠
-	+	١١

+	-	١٢
+	+	١٣
+	-	١٤
-	+	١٥
+	-	١٦
-	+	١٧
+	-	١٨
-	+	١٩
+	-	٢٠
-	-	٢١
+	+	٢٢
+	-	٢٣
+	+	٢٤
-	-	٢٥
-	+	٢٦
+	-	٢٧
+	-	٢٨
+	+	٢٩
-	+	٣٠

الخطوة التالية هي الجدول لكتابة تكرر البيانات المأخوذة من

عينة البحث ( $f_0$ ) في كل فرق كمايلي :



## الجدول ٨

تكرار الإجابة عن أثر الطريقة المستخدمة (التوليفية) في نجاح الطلبة لمهارة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الكلام في مدرسة الألسن (f<sub>i</sub>)

الجملة	ناقص (-)	جيد (+)	Y X
١٥	٨	٧	جيد (+)
١٥	٢	١٣	ناقص (-)
٣٠	١٠	٢٠	الجملة

بعد ذلك على الباحث ان تطلب التكرار المرجو (f<sub>i</sub>) من عينة

البحث برمز : جملة الصف X جملة العمود

عينة البحث (N)

جملة الصف : جملة العدد الموجود في الصف

جملة العمود : جملة العدد الموجود في العمود

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

عينة البحث N

وبمنا سبة هذه البيانات **الموجودة** في الجدول الاستعدادي

(الجدوال ٨) متحسب الباحث حثثة التكرار المرجو (f<sub>i</sub>) كمايلي :

$$f_{11} = \frac{15 \times 20}{30} = 10 \quad f_{12} = \frac{15 \times 10}{30} = 5$$

$$f_{i3} = \frac{10 \times 20}{30} = 10 \quad f_{i4} = \frac{10 \times 10}{30} = 0$$

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

والآن ، تدخل الباحثة تلك النتيجة إلى الجدول العملي لمعرفة وجود أثر الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة المهارة الكلام بمدرسة الألسن باستخدام رمز

$$\text{Chi Kwadrat} \left( X^2 = \sum \frac{(f_o - f_i)^2}{f_i} \right)$$

### الجدول ٩

الجدول العملي لمعرفة  $X^2$  عن أثر الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة لمهارة الكلام في مدرسة الألسن

$\frac{(f_o - f_i)^2}{f_i}$	$(f_o - f_i)^2$	$f_o - f_i$	$f_i$	$f_o$	رقم
٠,٩	٩	-٣	١٠	٧	١
١,٨	٩	٣	٥	٨	٢
٠,٩	٩	-٣	١٠	١٣	٣
١,٨	٩	-٣	٥	٢	٤
٥,٤		٠	٣٠	٣٠	

من ذلك الجدول العملي. تعرف الباحثة أن النتيجة

$X^2 = ٥,٤$ . فالخطوة التالية هي طلب درجة الحرية (df) من جدول  $X^2$

(Chi Kwadrat) برمز  $db = (k-1)(b-1)$ . ومن الجدول الاستعدادى يعرف

أن جملة الصف  $\chi^2 = (b)$  وجملة العمود  $\chi^2 = (k)$

$$\text{إذا، } 1 = db = (1-2)(1-2)$$

وفي تحليل هذا البحث تستخدم الباحثة مستوى دلالة (taraf

signifikansi) ٥%. وبعد تستشار النتيجة المحسولة من  $\chi^2$  إلى القيمة

الجرحة بمسوى دلالة ٥% فالنتيجة (٥,٤) أكثر من القيمة الجرحية

(٣,٨٤١). هذا يدل على ان التحمين العدمى ( $H_0$ ) مردود.

فهكذا، تستطيع الباحثة أن تلخص أن الطريقة المستخدمة

(الطريقة التوليفية) تؤثر إلى نجاح الطلبة في مهارة الكلام في مدرسة

الألسن.

## الباب الرابع

### الخلاصة والتوصية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. الخلاصة

بعد ما قامت الباحثة بإجراء الدراسة النظرية من الكتب عن طرق تدريس اللغة الأجنبية (العربية) ومهارة الكلام. ثم استمر **إلى** الدراسة الميدانية من أحوال المدرسة المقصودة (مدرسة الألسن) وأحوال كل ما يتعلق بها، استطاعت الباحثة ان تأخذ النتائج التالية :

١. الطريقة التوليفية التي تستخدمها مدرسة الألسن هي طريقة مستفادة من جميع محاسن كل طريقة من الطرائق الموجودة ، **بالإضافة** إلى الطرائق الخاصة بالانتماءات إلى طرائق أخرى.

٢. بنسبة إلى الأهداف المكتوبة لتدريس مهارة الكلام. فجاح الطلبة في هذه المدرسة جيدة. والدليل على ذلك ان ٢/٣ من عينة البحث تدل على إدراك الغاية.

٣. والطريقة التوليفية تؤثر إلى نجاح الطلبة في مهاراتهم

الكلامية والدليل على ذلك ان النتيجة المحسولة من قاعدة

البحث هي  $X^2$  (Chi Kwadrat) التي تستخدمها الباحثة في تحليل هذا

البحث هي ٥,٤. وبعد ما استشارت الباحثة هذه النتيجة

الى القيمة الجرحية بمستوى دلالة ٥% فالنتيجة (٥,٤)

أكثر من القيمة الجرحية (٣,٨٤١). لذا ، فالتحمين الغدمي

الذي يقول عن عدم تأثير الطريقة التوليفية في نجاح الطلبة

لمهارة الكلام بمدرسة الا لسن سبدوارجا مردود.

ب. التوصية

١. على المعلمين ان ير تقوا درجة جودة تعليم اللغة العربية

في جميع المهارات اللغوية الاربع، وخاصة في مهارة الكلام.

لأن الكلام هو الهدف الأول عند متعلمي اللغة الاجنبية.

٢. على المتعلمين ان يجتهدوا في تعلم اللغة العربية حتى

يستطيعوا استيعاب هذه اللغة في جميع المهارات اللغوية.

## قائمة المراجع

إبراهيم أنيس، عبد الجلم منتصر، المعجم الوسيط، الجزء الثاني،  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أحمد عبد الله بشير، مذكرة تعليم الكلام (المحادثة).

انى فرواتي، مذكرة طرق تدريس اللغة الأجنبية.

الشيخ مصطفى الغلايني، جامع الدروس، الجزء الأول، بيروت: المكتبة

العصرية، ١٩٨٧.

صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها، مكتبة لبنان.

عابد توفيق الهاشمي، الموجة العملية لمدرسة اللغة العربية، بيروت:

مؤسسة الرسالة، ١٩٨٧.

على ثورى عبد الجليل وأحمد زهرى، مذكرة طرق التدريس للغة

الأجنبية، سورابايا: معهد تعليم اللغة العربية مسجد سونن امبيل،

الجامع.  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

فتحى على يونس، محمد كامل الناقة، على أحمد مدكور، أساسيات

تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة دار الثقافة، ١٩٨١.

كمال إبراهيم بدرى، مذكرة طرق التدريس للغة الأجنبية، جامعة

الإمام محمد سعود الإسلامية.

Sumardi, Muljanto. 1974. *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi* Jakarta: Bulan Bintang.

Surakhmad, Winarno. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Tarsito.  
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Warsito, Hermawan. 1995. *Pengantar Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.

Yusuf, Tayar dan Anwar, Syaiful. 1997. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id